

ABSTRAK

Tesis ini berjudul *Analisis Kesalahan Penggunaan Kosakata dalam Naskah Drama Bahasa Jepang yang dibuat oleh siswa SMAN 1 Ciamis*. Dasar pemikiran penelitian ini adalah pembelajar bahasa harus memiliki setidaknya kemampuan menulis dan kemampuan membaca. Pada proses pembelajaran bahasa Jepang, siswa banyak mengalami kesulitan seperti ketidakmampuan memahami tata bahasa dan penggunaan kosakata sehingga sering ditemukan kesalahan dalam berbahasa pada pembelajar bahasa Jepang. Melalui penelitian ini peneliti berharap bisa mengetahui kesalahan penggunaan kosakata dan ungkapan apa saja yang terjadi dalam naskah drama bahasa Jepang, mengetahui dan memahami penyebab terjadinya kesalahan tersebut, dan menemukan strategi pembelajaran agar kesalahan serupa yang dilakukan oleh siswa SMAN 1 Ciamis tidak terjadi di masa yang akan datang. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif yang menggunakan teknik simak, teknik sadap, dan teknik catat. Untuk menguatkan data penulis melakukan wawancara kepada partisipan. Berdasarkan hasil pengolahan data, kesalahan yang muncul terbagi menjadi lima kategori, yaitu 1) kesalahan *addition* dan *omission*, 2) kesalahan penulisan huruf, 3) kesalahan urutan kata (*word misorder*), 4) kesalahan penggunaan kosakata yang tidak sesuai dalam kalimat, dan 5) kesalahan penggunaan kata yang menyebabkan tidak tersampainya maksud kalimat. Dari kelima kategori tersebut terdapat 147 kesalahan yang muncul. Kesalahan tersebut disebabkan oleh empat faktor, yaitu, 1) *Language Transfer*, 2) *Overgeneralization*, 3) *Learning Strategy* dan 4) *Communication Strategy*. Penyebab terjadinya kesalahan yang menonjol selain empat faktor diatas adalah kesalahan yang terjadi akibat kurangnya pengetahuan tentang kaidah-kaidah bahasa Jepang dan kesalahan performansi.

ABSTRACT

This thesis entitled *Analysis of Vocabulary Application Mistake in The Text of Japanese Language Drama which is Made by Students of SMAN 1 Ciamis*. The basic thinking of this research is that student of language should have at least writing and reading skills. In the process of learning Japanese language, student have a lot of difficulties such as disability in understanding language structure, using of vocabulary, so that often found errors in using language for the student who learn Japanese language. By this research hopefully the researcher will be able to recognize errors in using vocabulary and which phrases that occurred in Japanese play scenario, knowing and understanding the causes of that errors, and finding the learning strategy in purpose to avoid the same mistakes which did by the student of SMAN 1 Ciamis in the future. This research is a descriptive research, which uses listening technique and writing technique. To strengthen this data, writer did some interview to the participants. According to the result of data processing, the errors appears divided into 5 categories, 1) addition and omission errors, 2) errors in writing, 3) word missorder, 4) errors in using unsuitable vocabulary in sentences and 5) errors in using words that make misunderstanding to the listeners. From these categories there were 147 errors appeared. These errors was due to 4 factors : 1) *Language Transfer*, 2) *Overgeneralization*, 3) *Learning Strategy* and 4) *Communication Strategy*. The causes of the dominant errors in addition of those factors above is the errors that occurred because of the lack of knowledge about the rules of Japanese language and performance errors.

